**Тестовый перевод**

**(английский язык, тематика: искусство/культура)**

|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО переводчика:** | **Корнилов О.Ю** [**kornilovoy@gmail.com**](mailto:kornilovoy@gmail.com) |
| **Дата выполнения:** | **31/10/2024** |
|  |  |
| **Задание на перевод** | **Перевод** |

|  |  |
| --- | --- |
| Женское платье "андриенн"  1750–1770-е  Шёлк, парча, металл, вышивка  Мода на платья фасона "андриенн" зародилась во времена правления французского короля Людовика XV и продолжалась на протяжении всего XVIII столетия. Первой подобное платье стала носить актриса Мари Картон, игравшая главную роль в комедии «Андриенн» по пьесе древнеримского драматурга Теренция «Девушка с Андроса». | A female dress “Adrienne”  1750-1770s  Silk, brocade, metal, embroidery  The dresses of the "Andrienne" facon became fashionable during the reign of the French king Louis XV and were thus throughout the 18th century. The first dress of this facon was worn by the actress Marie Carton, who played the main role in the comedy "Andrienne" based on the play by the ancient Roman playwright Terentius "The Girl from Andros". |
| Свой современный вид дворец приобрел после окончания войны 1812 года. Тогда участок перешел во владение семьи Волковых: полковника гвардии и фрейлины императрицы Марии Федоровны.  Пожар 1812 года не нанес зданию серьезного ущерба. Позже архитектор придал ему черты ампира: появились портик с колоннадой и лоджия c барельефами по античным сюжетам. А на части, выходящей в Ананьевский переулок, изображена тема «Трёх граций», одной из ранних картин Рафаэля. Важнейшими элементами интерьера стали винтовые лестницы и лепнина. | The palace gained its contemporary look after the war of 1812 ended, when this property came into possession of the Volkovs: the Guard Colonel and his wife, the maid of honor of the Empress Maria Fedorovna.  The 1812 fire did not damage the building a lot. Later, an architect “empirized” the building: he built up a portico with a colonnade and a loggia with antique themes bas-reliefs. The part of the building facing Ananyevsky Lane the theme of the "Three Graces", one of Raphael's early paintings, appeared.  Spiral staircases and stucco have become the most important elements of the interoir. |
| Study of a Woman’s Head  Oil on canvas  ca. 1780  [Jean-Baptiste Greuze](https://www.metmuseum.org/art/collection/search#!?q=Jean-Baptiste%20Greuze&perPage=20&sortBy=Relevance&offset=0&pageSize=0)  Greuze’s contemporaries would have called this intense and affecting close-up of a model an expressive head.  Such works followed longstanding academic theories about how best to depict emotions that would convey the narratives of historical or biblical subjects. | Этюд женской головы  Холст, масло  Около 1780 г.  Жан-Батист Грёз  Этот трогательный и «энергичный» этюд крупного плана головы модели современники Грёза назвали бы прекрасным. Такие работы стали результатом академических теоретических изысканий о наилучшем способе выражения эмоций в дискурсе исторических или библейских персонажей. |

**БЛАГОДАРИМ ЗА УЧАСТИЕ В ТЕСТИРОВАНИИ!**

Компания ProfLingva не дает комментариев по выполненным тестовым переводам и не вступает в переписку с переводчиками, чьи тесты не соответствуют стандартам компании.